(EISSN :2602-5434) -(ISSN:2437 -0231)

تقنيات تدريس المعجم
بين الوسائط المعيارية وانطولوجيا الحاسوب
مداخل ومفاهيم

Lexicon Teaching Technique
Between standard media and computer ontology
Entries and concepts

د : عبد المالك بلخيري

الرتبة : أستاذ محاضر

الجامعة : زيان عاشور الجلفة

البريد الالكتروني :abdelmalekbelkhiri@gmail.com

البلد الجزائر

تاريخ الإرسال: 2019/12/12 تاريخ القَبول: 2020/02/03 تاريخ النّشر:2020/03/02

ملخص:

يتناول هذا البحث تقنيات تدريس المعجم وفق الاليات التكنولوجية و التقنية الحديثة ، وذلك من خلال الاستعانة بأهم البرامج والشبكات الالكترونية التي تعالج الجوانب المعجمية للغات وخاصة ما تعلق منها بمعالجة الجوانب المعجمية للغة الانجليزية ، فهذا البحث يحاول تقديم بعض المقترحات التقنية التي قدمتها انطولوجيا الحاسوب كأدوات إجرائية وتعليمية يمكن الاستفادة منها مستقبلا في تدريس اللغة العربية . كما يحاول هذا البحث تبيين التحولات المنهجية في تقنيات تدريس المعجم وذلك من خلال الانتقال من الوسائط المعيارية إلى وسائط التكنولوجيا الحديثة والمتمثلة أساسا في استعمال الحاسوب وذلك من اجل ترقية وتجويد عمليات التدريس وخاصة ما تعلق بتدريس اللغة العربية .

الكلمات المفتاحية:

تقنيات ، التدريس ، انطولوجيا ، الحاسوب ، الوسائط المعيار

Abstract

This research deals with the techniques of teaching the lexicon according to the technological mechanisms and modern technology, through the use of the most important electronic programs and networks that deal with the lexical aspects of languages, especially those related to the treatment of lexical aspects of the English language, this research attempts to provide some technical proposals presented by computer ontology as procedural and educational tools It can be used in the future in teaching Arabic. This research also attempts to identify the methodological shifts in the techniques of teaching the lexicon through the transition from standard media to modern technology media, mainly the use of computers, in order to upgrade and improve the teaching processes, especially those related to teaching Arabic.
key words
Techniques, teaching, ontology, computer, normative media

مقدمـــة

انطلاقا من التحولات والتطورات اللسانية والمعرفية والتقنية التي تشهدها عملية تعليم وتعلم اللغات والانتقال من مجتمع اللغة إلى مجتمع المعرفة باللغة ، أي الانتقال المنهجي من كون اللغة أداة للتوصل إلى لغة تنعت بأنها موضوع للمعرفة ، حيث أصبحت تشكل الحلقة المركزية في فهم المعرفة وضبط مجموعة المفاهيم المكونة لها .

وعليه فالعلاقة الوظيفية المؤسسة بين اللغة والمعرفة وخاصة في شقها التكنولوجي والتقني بالضرورة سيكون لها الآثار الايجابية في عمليتي تعليم وتعلم اللغة، وذلك من خلال تطوير تقنيات تدريس اللغة والعمل على ترقية آليات تعلم واكتساب مجموعة المحتويات والمضامين اللغوية التي تدخل في تكوينها .

مما سبق طرحه يمكننا القول بأن التعليم بواسطة الوسائل التكنولوجية يعتبر من المشاريع الحديثة والآليات الجديدة والمبتكرة ، التي تسعى لتقديم الحلول التطبيقية والمنهجية لتعليم اللغة من خلال تطوير تقنيات التدريس، سواء تقنيات العرض والإلقاء أو تقنيات الحوار أو تقنيات العمل الجماعي أو تقنيات استعمال الوسائط والوسائط المساعدة . [1] فالوسائل التكنولوجية وما تعلق منها "بالوسائل التقنية، أو ما يسمى الآن في جميع اللغات وبنفس اللفظ التكنولوجيا ، قد صار لها وزن عظيم في البحث العلمي ومختلف تطبيقاته ، وهي الآن لا تعد ولا تحصى ." [2]

ضمن هذه التحولات التقنية والتكنولوجية التي تشهدها عمليات تعليم اللغة فإن بحثنا هذا يحاول أن يساءل أهم النماذج المتعلقة بتقنيات تدريس اللغة وخاصة ما تعلق منها بآليات تدريس اللغة العربية ، وذلك من خلال التفريق النظري والإجرائي بين

الوسائط المعيارية وانطولوجيا الحاسوب في معالجة عمليتي تدريس واكتساب المفردات وهذا من خلال تقنيات تدريس المعجم بواسطة الآليات المعيارية وكيفية معالجة الحاسوب لعملية تسهيل وتجويد تعلم واكتساب المفردات . ولدراسة هذه الإشكالية المتعلقة بعملية تدريس مفردات اللغة العربية وفق الوسائط المعيارية وانطولوجيا الحاسوب يمكن مناقشة ذلك وفق الخطاطة المنهجية الآتية .

1/اللغة والمعرفة / دراسة في علاقات التكامل الوظيفي والمعرفي نقصد بعلاقات التكامل الوظيفي والمعرفي بين اللغة والمعرفة ، البحث في العلاقة التي تأسست بين اللغة والعلوم المعرفية كاللسانيات (اللسانيات الحاسوبية) وعلم النفس المعرفي والذكاء الاصطناعي والمعلوماتية والفلسفة وذلك على اعتبار أن الوظيفة الأساس لهذه العلوم ، تسعى نحو تحديد : [3]

أولا :" كيفية اكتساب نظام طبيعي معين ، بشريا كان أو حيوانيا ، أو اصطناعيا (إنسان آلي) ، لمعلومات عن العالم الذي يتواجد فيه ." [4]

ثانيا : " كيفية تمثل هذه المعلومات وتحولها إلى معارف ." [5]

ثالثا : " كيفية استعمال هذه المعارف من أجل توجيه انتباه هذا النظام وسلوكه." [6]

فهذه العلوم المعرفية بالرغم من تمايز مناهجها وتنوع آليات وصفها وتفسيرها للمادة المعرفية وتعدد مصادر معرفتها ، إلا أن غايتها ضمن مباحث المنهج العلمي تبقى مشتركة ، وهي البحث بكل ما يتعلق باكتساب الأنظمة الطبيعية، وذلك من خلال البحث في العمليات التي تدخل في بناء التصورات وكيفية تمثل المعلومات ومعالجتها وتحويلها إلى معارف تحقق للإنسان علاقته و وتفاعله مع محيطه ، وللكشف عن هذه العلاقة فقد توجهت جميع أبحاث هذه العلوم المعرفية نحو البحث في اللغة باعتبارها الحلقة المركزية التي من خلالها يمكن الكشف عن العلاقة المؤسسة بين الإنسان ومحيطه . ومن المسائل التي ربما شغلت مجال البحث ضمن هذه العلوم المعرفية هي عمليات تعليم وتعلم اللغات وذلك من خلال الكشف عن العمليات المساعدة في الكشف عن طبيعة تكوين النظام اللغوي للغات والعوامل والآليات المساعدة على تعلمه واكتسابه . ضمن هذه الإضافات المعرفية والمنهجية لهذه العلوم المعرفية يمكننا التطرق لأهم التقنيات المتعلقة بتدريس اللغات واللغة العربية على وجه الخصوص.

2/ تقنيات تدريس اللغة

قبل مناقشة الكيفية التي تمت بها صياغة تقنيات تدريس اللغة وأهم الإشكاليات المتعلقة بعملية تعليم وتعلم اللغة العربية ، يمكننا معالجة مصطلح تقنيات التدريس وما يتضمنه من مفاهيم بيداغوجية ، حيث تعرف التقنية على أنها " مهارة تعليمية أساسها مجموعة من القواعد المحددة والإجراءات المفحوصة عمليا ." [7] كما تنسب أيضا على أنها " أسلوب العمل أو الإنتاج المستند إلى التجربة أكثر من المعرفة النظرية أو العملية ." [8] وعليه تبقى التقنية عبارة عن"إجراء أو مجموعة إجراءات خاصة ، تمكن من بلوغ نتائج محددة ، أو أسلوب معين للعمل ."[9]

ومنه نستخلص أن مفهوم التقنية يتحدد في الطريقة الإجرائية التي من خلالها يتم دراسة ومعالجة المادة المعرفية، أو هي عبارة عن مجموعة من الاليات التطبيقية التي يتوسل بها الباحث أو المدرس في عرض ومناقشته لمجموعة المحتويات المعرفية التي يريد دراستها أو نقلها للمتعلمين . أما مصطلح تقنيات التدريس فهو " مجموع المهارات والتقنيات التي يوظفها المدرس في عملية التدريس بشقيه الموجه وغير الموجه ." [10] وتحصر هذه التقنيات في : [11]

- " تقنيات العرض والإلقاء ، التي تقوم على تقديم المعلومات المباشرة أو بوسائط "[12]
- " تقنيات الحوار، وتتطلب من المدرس إجراء حوار وإدارته مع التلاميذ " [13]
- " تقنيات العمل الجماعي، التي تعتمد على تشغيل مجموعة التلاميذ " [14]
- " تقنيات استعمال الوسائط والوسائل المساعدة " [15]
- " تقنيات تسيير الجماعة وضبطها " [16]
- " تقنيات إعداد الدروس "[17]

بالرغم من هذه التقنيات الحديثة والمتعلقة بالتدريس فإن حظ اللغة العربية في الوطن العربي يبقى قليلا جدا ، وإن كانت بعض الدول العربية تحاول تجاوز هذا من خلال الاستفادة من التطورات والتقنيات الحديثة التي تطرحها وسائل التكنولوجيا .

اللغة العربية بالرغم من هذا التطور السريع الذي تشهده عملية تعليم وتعلم اللغات في العالم من خلال الاستعانة بالوسائل التكنولوجية ، تبقى بعيدة عن معايير الجودة وخاصة فيما تعلق بتقنيات بالوسائل التكنولوجية ، فاللغة العربية بالرغم من تبني عملية تحديث طرق وتقنيات التدريس في المناهج التربوية إلا أن الواقع التعليمي يبقى وفق ما تطرحه طرق التدريس القائمة على الوسائط المعيارية .

3/تدريس اللغة العربية والوسائط المعيارية

مسالة معالجة مصطلح الوسائط المعيارية وعلاقته بتدريس اللغة العربية يستلزم منا من الوجهة المنهجية مناقشة ذلك ضمن ما يعرف بالوسائط البيداغوجية أو الحوامل ، والتي تتحدد في " مجموعة المواد التي يمكن أن يستعملها المكون من أجل الرفع من نجاعة تكوين ما لذلك منها : سبورة سوداء ، وثائق مكتوبة ، مسلط عاكس، حاسوب خريطة ، مسجلة، أقراص ، الانترنيت ."[18] وعليه فالوسائط ، والوسائل المساعدة في عملية التدريس هي مجموعة " الأدوات والأشياء والعينات والرسوم والصور التي تختارها انطلاقا من أهداف محددة نريد بلوغها بواسطة هذه الوسائل ." [19] كما يتحدد مفهومها على أنها " المواد التي لا تعتمد أساسا على القراءة واستخدام الألفاظ والرموز لنقل معانيها وفهمها ، وهي مواد يمكن بواسطتها زيادة نجاعة التدريس وتزويد التلاميذ بخبرات تعلمية باقية الأثر ." [20] يمكن تصنيف هذه الوسائط إلى ثلاثة أنماط من الوسائط : [21]

أ/ النمط الأول : الوسائط المعيارية : " وهي الوسائل التي تمثل جزءا لا يتجزأ من الموقف التعليمي ، مثل الصور والخرائط والأشياء الحقيقية ." [22] فهذه الوسائط المعيارية تسعى من الوجهة الوظيفية نحو :

- بناء التصورات وترقيتها عند المتعلمين .
- تعمل على ربط المتعلم بسياقه .
- تجويد أفكاره وتطوير مهاراته الفكرية والعملية .

ومنه يمكن القول أن الوسائط المعيارية ومن خلال وظيفتها التعليمية فهي من الأسس الرئيسة التي يستعان بها في العملية التعليمية التعلمية .

ب/ النمط الثاني : الوسائط الوسيطة : " وهي التي يستعملها المدرس أو التلميذ نفس للمعاونة في إحداث التعلم ، أي ليست جزءا من التعلم نفسه كما هي الحال في الوسائل المعيارية ، بل هي معينة له ووسيطة ." [23]

ج/ وسائط تكنولوجيا التعلم : " تشير هذه التسمية إلى كافة الوسائل التي يمكن الاستفادة منها في إنتاج العملية التربوية ، سواء كانت تكنولوجية كالكمبيوتر والأفلام ، أو بسيطة كالسبورة والرسوم التوضيحية ." [24] كما أن الحديث عن وسائط تكنولوجيا التعليم يقودنا نحو المربع الديداكتيكي والبحوث التي المتعلقة بديداكتيك اللغات ، [25] والذي " يقتضي توظيف الوسائل السمعية البصرية كوسائط لتمكين المتعلم من إتقان اللغات الأجنبية على الخصوص ." [26] ولعل من أهم البحوث التي أنجزت في هذا المجال من خلال بحثه " التوسيط والوسائط في تعليم اللغات Josef Réseau لجوزيف ريزو بمحيط متعدد الوسائط " [27]

مما سبق البسط فيه فيما يتعلق بتعدد الوسائط وتنوعها ، تبقى وسائط تكنولوجيا التعلم من الوسائل المهمة في عملية تدريس اللغات ، وضمن هذا البحث سيتوجه عملنا نحو الكشف عن أهم التقنيات الحديثة التي وظفتها انطولوجيا الحاسوب في معالجة اللغة ،وخاصة ما تعلق منها بالجانب الافرادي أي كيفية معالجة الحاسوب للمعجم . كما سنحاول الاجتهاد في تقديم أهم التقنيات الخاصة بتعليم المعجم كما طرحتها انطولوجيا الحاسوب ونبين حظ اللغة العربية ومدى استفادتها من هذه التطورات التقنية التي تقدمها وسائط تكنولوجيا التعلم

4/ تقنيات تدريس المعجم وانطولوجيا الحاسوب

1/4 المعجم / مداخل ومفاهيم

الحديث عن المعجم ضمن تقاليد البحث اللساني وخاصة مباحث النظرية التوليدية التحويلية لا يخرج عن نطاق الواقعة النفسية ، وهذا لارتباطه بكفاءة المتكلم ، حيث ينعت ضمنها بالمعجم الذهني المرتبط بالقدرة المعجمية للمتكلم . [28] فالمعجم بهذا التصور التوليدي ، يعتبر نتاج عمليات نفسية مستمدة من مدى تمثل المتكلم ومعرفته الباطنية بمفردات لغته .

وعليه فالمتكلم للغة ما ، ضمن النظرية التوليدية التحويلية كلما ازداد مؤشر التمثل والمعرفة لديه نمت كفاءته المعجمية والتي ترتبط عادة بالمكون التركيبي أي المقولة النحوية ، التي ترتبط هي كذلك بالواقعة النفسية .[29]

يبقى الحديث عن المعجم من الوجهة المنهجية يتعلق أساسا بدراسة المفردات من خلال وصفها وتبيين طبيعية تكوينها وإبراز وظائفها ضمن اللسان والخطاب . فالمفردات اعتبرت ضمن مباحث المعجم من الوحدات الأساس التي تدخل في بناءه ، وعليه فقد جرى في تقاليد البحث المعجمي ، تعريف المعجم على أنه " ينعت معجم لسان **ل** بأنه مجموع ذلك اللسان **ل** ." [30]كما يتحدد مفهومه على أنه :" مجموع الوحدات المعجمية التي تكون لغة جماعة لغوية ما تتكلم لغة طبيعية واحدة ." [31]أي " مجموع المفردات المكونة للغة ما من اللغات والقابلة للاستعمال بين أفراد الجماعة اللغوية ليعبروا بها عن أغراضهم." [32] ، وعليه تم تصنيف مجالات البحث في المفردات إلى مجالين :

أ/ مجال نظري : يسمى المعجمية النظري Lexicologie[33] تهتم بمعالجة المعجم ومكوناته ، وذلك بدراسة المفردات ومعانيها في لغة واحدة أو في عدة لغات ."[34] كما تعنى بدراسة المعجم " من حيث الأساس باشتقاق الألفاظ ، وأبنيتها ، ودلالاتها المعنوية، والإعرابية، والتعابير الاصطلاحية ، والمترادفات ، وتعدد المعاني " [35]

ب/ مجال تطبيقي: يسمى المعجمية التطبيقية Lexicographie [36] تهتم بصناعة المعاجم وتحضير القواميس ، وتبحث في الوحدات المعجمية باعتبارها مداخل ومادة يعتمد في تأليفها على الترتيب والتعريف .[37]

وعليه تبقى صناعة القواميس تعتمد على خمس خطوات أساسية هي[38]

- جمع المادة المعجمية والتحقق منها
- اختيار المداخل المعجمية
- ترتيب المادة المعجمية وفق نظام معين
- كتابة المواد
- نشر النهائي للنتائج

ضمن هذا المجال التطبيقي المتعلق بالمعجمية التطبيقية، تجدر الإشارة إلى التمييز الذي اقترحه برنار كيمادا Bernard Quemada بين مجالين من الدراسة : [39]

أ/ قاموسية (Lexicographie): وهي نشاط تتميز خاصيته الأساس في جمع المعطيات المعجمية من دون أن فصي ذلك لإنتاج القواميس.[40]

ب/ المعجماتية (dictionnairique): وهي مجال يهتم بإنتاج القواميس.[41]

بعد هذا البسط المتعلق بتحديد المفردات وعلاقتها بالمعجم وأهم المفاهيم التي ميزت البحث المعجمي على المستويين النظري والإجرائي ، سننتقل نحو الحديث عن أهم تقنيات تدريس المعجم وفق المقترحات التي قدمتها انطولوجيا الحاسوب .

2/4 انطولوجيا الحاسوب وتقنيات التدريس المعجم

إن مسألة البحث عن علاقات التكامل المعرفي والوظيفي بين انطولوجيا الحاسوب وتقنيات تدريس المعجم تدخل ضمن المباحث المتعلقة بتحديد وظائف الوسائل التقنية الحديثة في ترقية التعليم وتجويد العملية التعليمية التعلمية ، وعليه فإننا ضمن هذا البحث سنحاول عرض أهمية الحاسوب ودوره في تقنيات التدريس وخاصة ما تعلق منها بتقنيات تدريس المعجم ، وذلك من خلال تحديد مصطلح انطولوجيا الحاسوب وذلك بتبيين مجموعة المفاهيم التي يتضمنها وفق حقول المعرفة ، كما سنحاول أيضا تقديم بعض التقنيات الحديثة التي قدمتها انطولوجيا الحاسوب قصد تسهيل عمليات تدريس المعجم وفق تقنيات التدريس الحديثة .

أ/ انطولوجيا الحاسوب / دراسة في المفهوم ومحددات المجال المعرفي

الحديث عن مصطلح الانطولوجيا وما يتضمنه من مفاهيم يسقونا نحو الأدوات الإجرائية التي توسلت بها الفلسفة الحديثة في مساءلة النسق المعرفي من خلال الكشف عن كنهه وطبيعة تكوينه ، فقد اعتمدت الدراسات الفلسفية في دراستها وتحليلها لهذه الأنساق المعرفية على الانطولوجيا ، والتي تعني " كلاسيكيا البحث في الوجود المطلق ، الوجود المتحرر من كل تحديد وتعيين ، وبعبارة أرسطو البحث في الوجود بما هو موجود ."[42] بهذا التصور فالانطولوجيا " تختص بالبحث في الوجود على العموم ، فتحاول بيان طبيعته ، والكشف عن مبادئه الأولى وعلله القصوى وخصائصه العامة ."[43] في المقابل من الأطروحة الفلسفية التي قدمتها في معالجة مجمل القضايا والمسائل المعرفية من خلال الاستعانة بالانطولوجيا ، فقد كان للتقنية الحديثة وخاصة لتقنيات الحاسوب الاهتمام الأكبر بالانطولوجيا وخاصة ما تعلق بدراسة اللغة أو ما يسمى بحوسبة الأنظمة اللغوية ، حيث ضمن مباحث حوسبة اللغة عملت الانطولوجيا الحاسوب على تهيئة الشروط

التقنية والموضوعية " لفهم البيانات اللغوية ومعالجتها معالجة ذكية ."[44] وعليه تبقى مسالة الاستعانة بالحاسوب من التقنيات الحديثة التي توسلت بها تقنيات التدريس من خلال إيجاد علاقات تفاعل بين المتعلم والحاسوب [45] وفق ما يقتضيه برنامج الديداكتيك الحديثة والقائمة على توظيف الوسائل التكنولوجيا في التدريس . ويمكن التمييز بين نمطين من التعليم بالحاسوب :[46]

أ/ النمط الأول : (E.P.O) : وهي مقاربة حاسوبية وبرنامج حاسوبي تعليمي والذي يقوم على دور الحاسوب في العملية التعليمية بحيث هو الذي يبرمج التلميذ .[47] ويعد هذا النمط الأكثر شيوع لسهولة تصوره وانجازه .[48] وعليه يبقى هذا البرنامج من أهم التطبيقات المتعلقة بمبادئ التعليم المبرمج ويشكل آلية حوار بين المتعلم والحاسوب ، حيث هذا الأخير يطرح الأسئلة ويقدم الإجابات .[49]

ب / النمط الثاني : (le LOGO) : وهذه المقاربة التعليمية الحاسوبية لا يتعلق فيها " الأمر بفرض محتوى معين من المعارف على المتعلم ، بل يتعلق بدفعه إلى بناء إجراءات للتوصل إلى معرفة خاصة ."[50]

وتتجلى أهمية هذا التعليم الالكتروني والقائم على المعالجة الحاسوبية في :[51]

- تعويض المدرس في انجاز بعض النشاطات مثل : تخزين المعطيات ، تصحيح الاختبارات ، المعالجة الإحصائية لبعض المحتويات التعليمية .
- تصحيح السريع للإجابات .
- تسهيل عملية التعليم والمساهمة في فهم المحتويات التعليمية وذلك من خلال الاستعانة بذاكرة الحاسوب .

ب/ انطولوجيا الحاسوب وتقنيات تدريس المعجم

بعد تطرقنا لمفهوم المعجم وعلاقته بتقنيات التدريس ، سنحاول أيضا ضمن هذا البحث تقديم بعض المشاريع الحاسوبية والتي كانت لها عناية فائقة بمعالجة الجوانب الإفرازية للغات ، فهذه المشاريع يمكن الاستعانة بها كمنصات الالكترونية في تعليم المعجم وفق تقنيات التكنولوجيا الحديثة . ويمكن تحديد هذه المنصات الالكترونية في :[52]

1/ شبكة الكلمات ووردنت Word Net ميلر Miller1995

وهي عبارة عن قاعدة بيانات معجمية تتعلق باللغة الانجليزية ، [53]وتحمل " العلامة التجارية Word Net R ، وتجمع الأسماء والأفعال والصفات والظروف في مجموعات مترادفة synsets مترابطة بعلاقات المفاهيم الدلالية المعجمية ، ويكشف عنها عن طريق متصفح خاص متاح مجانا للمستفدين ."[54] وتتأسس شبكة **Word Net** على شبكة علاقات دلالية والتي تنقسم بدورها إلى علاقات أساسية وعلاقات فرعية .[55]

2/ شبكة الكلمات الأوروبية Euro Word Net

وتسعى هذه الشبكة نحو بناء قاعدة بيانات معجمية للغة الانجليزية هدفها الأساس يتحدد في إيجاد علاقات تفاعل الالكتروني بين الإنسان والآلة .[58] وهذه الشبكة " مزودة بأمثلة توضيحية لكيفية استخدام الكلمات في النصوص ."[59] و تعد " هذه الشبكة قاموسا يحوي أكثر من 13000 كلمة يفيد منها الطلاب ، معظم تلك الكلمات مزودة بأمثلة مشروحة لتوضيح المعنى "[60] أما بالنسبة للباحثين فالشبكة تتضمن 300000 جملة مشروحة لها علاقة ب 1200 إطار دلالي والتي يمكن استخدامها في الترجمة الآلية .[61]

تبقى هذه الشبكات الالكترونية من بين المخرجات الحديثة التي تبتها انطولوجيا الحاسوب ، كآليات لتسهيل بناء مادة معجمية ذات طابع معلوماتي مفهومي يساعد المستخدم وخاصة منهم الطلبة والباحثين على متابعة جميع المتغيرات اللغوية في بعدها الافرادي وأهم المعاني الجديدة التي تأخذها هذه الوحدات المعجمية ضمن لسان ما، وخاصة اللغة الانجليزية . لكن السؤال الذي يبقى يحتاج لأجوبة . ما هو حظ تعليمية اللغة العربية من هذه التحولات التكنولوجية والتقنية التي تشهدها تقنيات تدريس اللغات في العالم .؟

الإحالات

(1) – ينظر عبد الكريم غريب : المنهل التربوي معجم موسوعي في المصطلحات والمفاهيم البيداغوجية والديداكتيك والسيكولوجية ، منشورات عالم التربية ، مطبعة النجاح الجديدجة دار البيضاء ، المغرب ، الطبعة الأولى 2006، الجزء الثاني ، ص 930.

(2)- عبد الرحمن الحاج صالح : بحوث ودراسات في اللسانيات العربية ، موفم للنشر ، الجزائر 2007، الجزء الأول ، ص 265.

(3)- باتريك لومير : علم النفس المعرفي المرجعية السيكولوجية للكفايات وبيداغوجيا الإدماج ، ترجمة عبد الكريم غريب ، منشورات عالم التربية ، مطبعة النجاح الجديدة ، الدار البيضاء ، المغرب ، الطبعة الأولى 2011، ص 9/8.

(4)- المرجع نفسه ، ص08.

(5) – المرجع نفسه ، ص09.

(6) – المرجع نفسه ، ص09.

(7) - عبد الكريم غريب ، المنهل التربوي ، الجزء الثاني ، ص929.

(8) – المرجع نفسه ، الجزء الثاني ، ص929.

(9) – المرجع نفسه ، الجزء الثاني ، ص 930.

(10) – المرجع نفسه ، الجزء الثاني ن ص930.

(11)- المرجع نفسه ، الجزء الثاني ،ص 930.

(12) – المرجع نفسه ، الجزء الثاني ، ص930.

(13) – المرجع نفسه ، الجزء الثاني ، ص930.

(14) – المرجع نفسه ، الجزء الثاني ، ص930.

(15)- المرجع نفسه ، الجزء الثاني ، ص930.

(16) – المرجع نفسه ، الجزء الثاني ، ص930.

(17) – المرجع نفسه ، الجزء الثاني ، ص930.

(18) - عبد الكريم غريب : المنهل التربوي معجم موسوعي في المصطلحات والمفاهيم البيداغوجية والديداكتيك والسيكولوجية ، منشورات عالم التربية ، مطبعة النجاح الجديدجة دار البيضاء ، المغرب ، الطبعة الأولى 2006، الجزء الأول ، ص 42.

(19) – عبد الكريم غريب : المنهل التربوي ، الجزء الثاني ، ص 582.

(20) – المرجع نفسه ، الجزء الثاني ،ص58

(21) المرجع نفسه ، الجزء الثاني ، ص 582.

(22) – المرجع نفسه ، الجزء الثاني ، ص582.

(23) المرجع نفسه ، الجزء الثاني ، ص 582.

(24) – المرجع السابق نفسه ، الجزء الثاني ، ص582.

(25) – ميلود التوري : تدريس المواد التعليمية ، مطابع الرباط نت ، المغرب ، الطبعة الأولى 2019، ص22.

(26) – المرجع نفسه ، ص22.

(27) – المرجع نفسه ، ص 22.

(28) – عبد القادر الفاسي الفهري : المعجم العربي نماذج تحليلية جديدة ، دار توبقال ، المغرب ، الطبعة الثانية 1999، ص14.

(29) – عبد القادر الفاسي الفهري : اللسانيات واللغة العربية ، منشورات عويدات ، بيروت ، لبنان ، الطبعة الأولى 1986ص46.

(30) – ايغور مالتشوك – أندري كلاس – آلان بولغار : مقدمة لمعجمية الشرح والتأليفية ترجمة هلال بن حسين ، دار سيناترا ، المركز الوطني للترجمة ، تونس 2010، ص 42.

(31) - إبراهيم بن مراد : مقدمة لنظرية المعجم ، دار الغرب الإسلامي ، بيروت ، لبنان ، الطبعة الأولى 1997، ص07.

(32)- المرجع نفسه ، ص 07.

(33)- إبراهيم بن مراد : مقدمة لنظرية المعجم ، ص 08.

(34) – علي القاسمي : علم اللغة وصناعة المعجم ، مكتبة لبنان ناشرون ، لبنان ، بيروت ، الطبعة الثالثة ، ص 03.

(35) – المرجع نفسه ، ص 03.

(36) – إبراهيم بن مراد : مقدمة لنظرية المعجم ، ص 08.

(37) – المرجع نفسه ، ص08.

(38) - علي القاسمي : علم اللغة وصناعة المعجم ، ص 03.

(39) - آلان بولغير : المعجمية وعلم الدلالة المعجمي مفاهيم أساسية ، ترجمة هدى مقنص ، مراجعة نادر سراج ، المنظمة العربية للترجمة ، بيروت ، لبنان ، الطبعة الاولى 2012، ص 268.

(40) – المرجع نفسه ، ص268.

(41) – المرجع نفسه ، ص268.

(42) – محمد عابد الجابري : مدخل الى فلسفة العلوم العقلانية المعاصرة وتطور الفكر العلمي ، مركز دراسات الوحدة العربية ، لبنان ، الطبعة الخامسة 2002، ص 20.

(43)– المرجع نفسه ، ص 20.

(44)– يحي أحمد الليثي : أسس صناعة المعجم المحوسب ، دار كنوز المعرفة ، الأردن ، الطبعة الأولى 2019،ص 89.

(45)- عبد الكريم غريب ، المنهل التربوي ، الجزء الأول ، ص346

(46) – المرجع نفسه ، الجزء الأول ، ص346

(47)– المرجع نفسه ، الجزء الأول ، ص346.

(48)– المرجع نفسه ، الجزء الأول ، ص346.

(49) – المرجع السابق نفسه ، الجزء الأول ، ص346 .

(50)–المرجع نفسه ، الجزء الأول ، ص346 .

(51) – المرجع نفسه ، الجزء الأول ، ص 347.

(52)- يحي أحمد الليثي : أسس صناعة المعجم المحوسب ، ص 110.

(53)– المرجع نفسه ، ص 110.

(54)– المرجع نفسه ، ص 110.

(55)– المرجع نفسه ، ص110.

(56) – المرجع نفسه ، ص 110.

(57) – المرجع نفسه ، ص11.

(58)- المرجع نفسه ، ص 117.

(59) – المرجع نفسه ، ص117.

(60)– المرجع نفسه ، ص 117.

(61) – المرجع نفسه ، ص 117.